

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 31 (2004)
Heft: 125

Rubrik: Pages vaudoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

ASSOCIACHON VAUDOISE DAI Z'AMI DÂO PATOIS

Quemet de cotema, lè z'ami dâo patois sè sant recriâ lo deçando 22 de noveimbro 2003 à Savegnî po la tenâblia d'âoton. S'îrant pas reyu du la fîta dâo 50 iémo à L'Abbaye de Montheron. Lo presideint, Pierre Guex, rapporte su lo concoû Kissling 2003. Lâi a z'u 3 travau : on conto de Tsalande, avoué onna petit'histoire dècoûte, que vau on 2 iémo prî à Madeleine Porchet de Coçalla-lo Dzorot; Marguerite Longchamp de Bottein reçâi on 2 iémo prî po "Lè z'anchan de mon velâdzo". Sta dama è onna tota crâna : dèvesâve lo Baseltûtch, l'a recordâ lo bon Tûtch, lo français et ora s'adene âo patois vaudois! On premî prî va à voûtra redzipetta, M.-L.Goumaz, po "Quequelyâdzo d'onnn'anchanna po onna lettra à Marc à Louis". N'âoblyâ pas que lo concoû Kissling va remé ein-an ein 2004. Lo djury atteind lè travau po lo 31 de mâi 2004. Tsant, poèsî, conto, thèâtro, djù, gandoise à dere, lè z'affére dâi z'autro yâdzo tot quemet clliâosique de vouâi, TOT L'E BON po mantenî lo patois, medâi que sâi dâo bon patois, na pas de l'eimbroûillo!

On pào pas dere que lè patoisan dâi dzor de

vouâi ne sè dègremelyant pas po lo dèvesâ dâi z'anchan! A-te que Bernard Gloor soo de sa catsetta on galé lâivrotet que porrâi s'appelâ Lo Conteu et arrevâ tsî no 4 yâdzo dein l'annâie, balyî dâi novî su cein que sè passe dein lo mondo dâi patoisan, einfin quie, ôquie d'utîlo po recordâ, sè galâ, eintretenî l'ametî, honorâ lo vîlhio dèvesâ. Lo premî mimerô a ètâ fé pè on par de coo bin inteinchounâ. La preseintachon l'è bouna. Fâ plliésî dè lo lyère. Tot parâi, seimblye que l'è vegnu âo mondo on bocon rîdo. Foudrà mèliorâ lo patois, sein quie vâo pas ître recognu de trétî.

Nicole Margot qu'è la pe sutyâ dè tî lè patoisan vaudois po courtelyî lè patois de la cotse franco-provençâla dèvese su on dicchounéro preparâ pè Dominique Stich et qu'on porrâ atsetâ binstoû. L'a ètâ fô po que tî lè patoisan pouésant l'ân retrovâ dein l'ân patois que sarant ècrit trétî de la mîma fachon. L'è prâo sù onna bouna soluchon po sè cheintre plye foo et tsacon porrâi gardâ son patois. L'è bon po lè dzouveno, mâ lè vîlhio! Leu que dussant dzà fére dâi veindzeince de la mètsance po coudhî mâitrèyî clliâo mècanique sutyè qu'ant nom : ordinateu, internet, modem et ne sé quie oncora... Noûtron patois que faut adî remé rapistoquâ, rassolidâ, eimparâ po que vive, lo foudrà vetî avoué on blyantset nâovo fabrequâ pè on cosandâi de Paris?

Qu'eiin peinsâ-vo, frâre et chère patoisan de
Fribo, dâo Valâ?

La tenâblia l'a botsî su cein et on a oyu prâo
galé batoillâdzo po lo plliésî de trétî et, tant
qu'âo tiû de la vêprâ.

A l'an que vin! Que vo balye à tî santâ et dzqû-
yo:



M.-L. GOUMAZ

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI et einve-
ron

Lo deçando 20 de dèceimbro 2003, pas lyein dè
80 patoisan et ami dâo patois ant fîtâ Tsalan-
de à Pouâidâo. Lè tsandâile cllièrîvant, lè

frelutse brelyîvant su la sapalla et su lè trâ-
blliè. Noûtrè dûvè nonagènère et meimbro hono-
rère îrant avoué no, dan Louise Chollet et Lu-
cette Décosterd. Fèlise Trolliet a lyè lo passâ-
dzo (St-Luc) que conte la vegnâita âo mondo de
noûtron Seigneu Jésus Christ. On riére menistro,
M. Corbaz, a rîdo bin prîdzî ein patois po dere
que dâi tsecagne et dâi trevougne lâi ein a adî
zu pè lo mondo, du adî. Jésus è vegnu po no z'âi-
dyî à mâitrèyî noûtra croûyondze et no z'apprein-
dre à no z'amâ lè z'ôn lè z'autro. Faut mèliorâ
lè tsoûsè d'à premî dein noûtra femelye, dein
noûtron velâdzo et tot l'âodrâ mî. - Noûtron pre-
sideint d'honneu, F. Lambelet, a de tot lo pllié-
sî que l'a, li, dè fîtâ Tsalande ein patois. L'è
prâo recougnesseint dè vère qîemet trétî sè
sant dègremelyî po tot preparâ. Lè Sansounet,
lè Ransignolette ant tsantâ Tsalande, B. Mona-
chon "Miné, Chrètien" tot solet. P. Guex a dè-
vesâ su la sadzessa qu'on trâove dein lè Revî
dâo râi Salomon. - A. Clément dâo Botiè à Tobi
que no z'a fé lo plliésî dè venî avoué sa Cli-
méne, sohîte fermo que lo patois pouésse sè
mantenî pertot yô l'è oncora honorâ. - Aprî on
petit goûtâ de sorta, J.-L. Chaubert, lo presi-
deint, cooze à tsacon onna tota bouna novalla
annâie. Santâ et contentemeint!

Et, à l'an que vin!

M.-L. Goumaz.

Lo "G 8" racontâ per on vîlyo patoisan vaudois

Tot parâi, co l'arâi mousâ tsî lè brâvè dzein de noûtron galé payî, que lâi ausse de per lo mondo onna taula nioquerî ! A te vo fère plyorâ lè tsein, einvèssâ lo fedzo et reboulyî lè z'esprî ! Qu'a-te mousâ, clli petseگان de prèsideint dâi Français, de fère devèssâ per Evian on pucheint panâi de "crabes" de totè sortè, qu'on reincontre à l'eintor de noûtra planèta. Lâi a mîmameint noûtron prèsideint de la Confédéraçhon - que l'è on bocon pllie petita - que l'è vegnu lâo totsî la biocetta. Clliâo "crabes", que vo dio, sant dâi z'homme qu'on dî que sant lè pllie pucheint de per lo mondo, mâ, quand sant tot nu por allâ à la bâgne, n'ant rein mé de pllie que lo pllie pouïro dâi pandoure. Cein que tsandze, tsî quauque z'on, l'è la colâo de la pi, mâ sant assebin tot aleingâ, dâi meinna-mor que se orâyant de pouâi menâ lo mondo à lâo guisa. Mâ, quand sè retrâovant einseimblyo, l'ant bin de la peinna por s'arreindzî, quemet lo Bon Diâ l'a fé por l'eimbrellicoquâie dâi leingûe per la tor de Babet, du cein que quequelyant tî à lâo fachon. Mâ clliâo trevougne ne lè z'eimpatse pas de l'è retrovâ einseimblyo dèveron 'onna trâblyâ por medzî dâi pucheint frecot, accompagnî dâi meillâo vin de noûtrè ootî.

Quand ye devesant de l'Afrique, de bî savâi, eintre duvè golâie, fant dâi pucheinte recafalâie ein deseint que lè nègro sant quemet lè budzon : se vo martsîde su 'onna budzenâire et que vo z'ein âi ècolliaffâ onna pougna, ein resalye adî mé, âobin ye sant quemet lè rattè per lo granâi, quand l'ant tote rupâ la granna, se tserootant, se pespitant âo pi fère. Lâi ein a ion que desâi : "No z'ein meillâo de lè lâissî fère, pas se mèclliâ avoué leu, quitto à lâo z'einvouyî dâi canon, dâi fusî et tot cein que faut por s'ètertî; dinse, n'arant pas faut de no, farant prâo lâo mènâdzo mîmo ! Lè z'autro l'ant fiè dâi man.

Et por tsandzî de soudzet, clliâo bourdzu bin repèssu, s'einmodant à batolyî su lo Proutso-Orient. Sè sant de sarâi lo mî de propousâ âi Djuî et âi z'Arabe de botsî de fère fronnâ la pûdra on coup tsî lè z'on, on coup tsî lè z'autro, mâ lâi a rin que prissee, tandu que sè mer-medzant, sè tyassant eintre leu, ne vant pas fère lè martohand de pouïro per lo mondo.

Epu, ion de cllião gueledié, vetu d'onna granta roulière blliantse seimblyâblya à stasse de noûtron ministro âo prîdzo, âo motî, on bocon de panaman attatsî su la tîta avoué 'nna cordetta nâire qu'on lâi dî on turban, onna grôcha barba nâire, s'eimmode à quequelyî dein son leingâdzo qu'on lâi comprein gotta, su lè payî dâo Golphe. Por sè mourgâ de l'Amérique que n'a pas ètâ fotyâ de fére yètsâ Saddam et Ben Laden. Cllião dûve tsaravoûtè que sè oatsant quemet dâi rattè dein lâo derboûnâire et que sè ressalyant de lâo bu de tein z'ein tein por fére à vère que sant adî de ollî mondo... Epu, l'è bin galé d'einvayî l'Irak per voûtr'armâie, mâ vo n'âi pasournâ de vère lè z'èpèlûve. On Américain lâi repond que por lî, l'è lo pè-trolo que compte, por lo resto, lâi a pas falta de tant batalyî.

L'è dinse que ollião meinna-mor, que sant restâ on par de dzo per Evian, n'ant pas pu tsandzî grand tsoûsa de cein que va pas de per lo mondo, et dan, einseimblyo, l'ant

décidâ de rein décidâ. Sè sant pas mau fotu dâi z'intermondialistrè que sè sant dèplliècî du pertot ein massa, sè orâyeint de venî lè z'èpouâirî. For mâitrè, î sta beinda de tadié, la Suisse a mobolisâ 'nna boun'eimpartyâ de son armâie, dâi z'avion, dâi z'hélocotèro, dâi barquè su lo Léman, tî lè gâpion dâo payî et mîmameint onna tropa de gâpion de per lè z'Allemagnè, dressâ quemet dâo tein d'Hitler, que n'arâi pas fé tant bî lè tousenâ. Mâ, tot cein n'îre que 'nna pucheinta risa qu'a ootâ bin tohè à noûtron payî du que lè précaut de Dzenèva et de Losenna l'avant décidâ de ne pas brusquâ lè z'intermondialistrè, falyâi pas que la police sè montre, mîmameint se ollião freguelye frésavant tot per la vela, cein que l'ant pas manquâ de fére. Epu, teindre onna corda ein travè de l'autotterrâire, su lo pont de la Meintuva, avoué à tsaque bet,

on tadié ganguelyî por la tenî tiendyâ ! Su cein, arreve on gâpion sutî que châte-bas de sa pètôlâre et n'a pas èmalyî de tsaplyâ la corda avoué son coutî de catsetta, et oraque ! A-te-que lo ganguelyî q'îre de la pâ d'avau dâo pont, va s'aplyatrâ dein lo rio. L'îre on Anglais; bin fé por lî. N'avâi pas falta de venî d'asse lyein por coudî fére on carambolâdzo su sta tserrâire. Prâo su s'ein vâo rassovenî du que l'îre on bocon dèarmalâ; l'a du passâ sa crouyondze à l'èpetau.

Ora, lo "G 8" l'è passâ... Adan, dite-me vé, brâvè dzein, cein que l'a tsandzî per lo mondo ? Vo repondo : rein dâo tot ! Du que lo mondo è mondo, la nioquerî rondze tot à la rionda !

Fanfouè dâo Lé

La Lune dans tous ses états

Nouvelle Lune

Lorsqu'elle a fini de décroître, la Lune est invisible. C'est à ce moment de son cycle que l'on parle de nouvelle Lune ou Lune noire.

Lune montante ou descendante

La Lune se déplace sur une ellipse autour de la Terre. C'est en fonction de sa position sur cette ellipse qu'on la dit montante ou descendante. Pour vérifier son mouvement, on peut l'observer plusieurs nuits de suite et l'on verra très bien qu'elle est plus ou moins haute dans le ciel par rapport à l'horizon.

Lune croissante ou décroissante

C'est en fonction de sa position par rapport au Soleil, autour duquel elle tourne aussi, tout comme la Terre, que les croissants, quartiers et finalement la pleine Lune sont éclairés. Menteuse, on la dit décroissante lorsqu'elle forme un C et croissante quand elle se mue en D.

Lune rousse

Elle commence à la nouvelle Lune qui suit Pâques et finit à la nouvelle Lune suivante. On la dit rousse parce que les jeunes pousses et bourgeons n'y survivent parfois pas car on dit qu'elle les brûle. Mais personne n'en a jamais apporté la preuve!